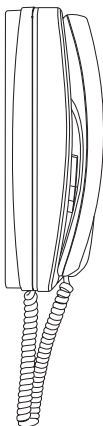
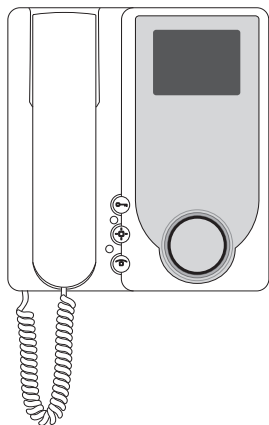




**ELVAX**  
Communicating in style

**Art. 6358**

ISTRUZIONI PER L'USO - OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI - GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



**GIOTTO**  
NEW MODEL YEAR 2011

**CE**



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

(I)

(GB)

(F)

(D)

(E)

(P)

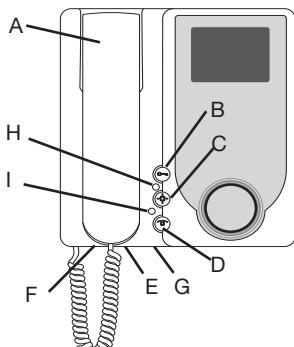
**Cod. S6I.635.801**

**RL. 01**

**9/2012**

I

6358



A) MICROTELEFONO: consente la comunicazione con il posto esterno.

B) PULSANTE "🔑": comando serratura elettrica.

C) PULSANTE "☀️": è adibito al 1° servizio ausiliario (luce scale, ecc.). La funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione.

D) PULSANTE "🏠": per autoaccensione dell'impianto dall'interno.

PULSANTE "🏠" + "☀️": premendo i due pulsanti assieme si attiva il 2° servizio ausil-

riario (serratura supplementare, ecc.) La funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione.

E) LUMINOSITÀ ☀️: consente di variare la luminosità dello schermo.

F) COLORE 🌀: potenziometro interno per la regolazione del colore.

G) REGOLAZIONE CHIAMATA: cursore a 4 posizioni per la regolazione dell'intensità o l'esclusione del suono di chiamata.










H) SEGNALAZIONE CHIAMATA ESCLUSA 🚫: L'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "G").

I) SEGNALAZIONE PORTA APERTA 🚪: L'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

Il seguente articolo è predisposto per l'utilizzo con gli apparecchi acustici delle persone udoliese. Per attivarlo, selezionare la posizione "T" dell'apparecchio acustico.

#### AVVERTENZE PER L'UTENTE:

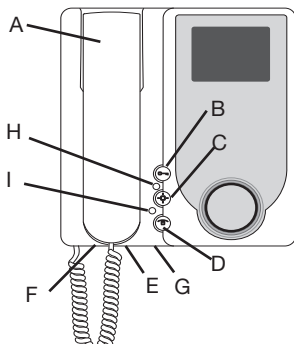
- Non aprire o manomettere l'apparecchio. All'interno è presente **ALTA TENSIONE**.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stilibicio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- A) **HANDSET:** allows communication with outdoor unit.
- B) **PUSH-BUTTON** "  ": electric lock release.
- C) **PUSH-BUTTON:** "  " auxiliary functions (stair-light, etc.). The function is optional in relation to the type of installation.
- D) **PUSH-BUTTON** "  ": used for the 1st auxiliary service.
- PUSH-BUTTON** "  " + "  ": by pressing the two push-button simultaneously the 2nd auxiliary service is activated (additional door lock, etc.). The function is optional in relation to the type of installation.
- E) **BRIGHTNESS**  : adjusts monitor brightness.
- F) **COLOUR**  : internal potentiometer to adjust colour.
- G) **CALL TONE ADJUSTMENT:** four-position slide to adjust the intensity of call tone or to exclude the call tone.
- H) **SIGNALLING FOR EXCLUDED CALL**  : The lighting of the red LED indicates that the call is excluded (see point "G") .
- I) **OPEN DOOR SIGNALLING**  : The lighting of the green LED indicates that the door is open (the function is optional in relation to the type of installation).

The following item is designed for use with hearing aids used by hearing impaired people. To activate it, select the "T" position on the hearing aid.


#### NOTES FOR USER:


- **WARNING: HIGH VOLTAGE.** Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.






(gâche supplémentaire, etc.). La función es opcional en relación al tipo de instalación.

A) COMBINÉ: pour communiquer avec le poste externe.

B) POUSSOIR "  ": commande gâche électrique.

C) POUSSOIR "  " : pour services auxiliaires (lumière de l'escalier, etc.). La función es opcional en relación al tipo de instalación.

D) POUSSOIR "  " : il est utilisé pour le 1er service auxiliaire

POUSSOIR "  " + "  " : en appuyant simultanément sur les deux boutons-poussoirs on active le 2ème service auxiliaire

E) LUMINOSITÉ  : réglage de la luminosité de l'écran.

F) COLOUR  : potentiomètre interne pour régler le couleur.

G) RÉGLAGE DE L'APPEL: curseur à 4 positions pour régler l'intensité de la tonalité d'appel ou pour exclure le son d'appel .










H) SIGNALISATION APPEL EXCLU  : L'allumage de la LED rouge indique que l'appel est exclu (voir point "G").

I) SIGNALISATION PORTE OUVERTE  : L'allumage de la LED verte indique que la porte est ouverte (la fonction est optionnelle en rapport au type d'installation).

L'article qui suit est prédisposé pour l'emploi avec les appareils acoustiques des personnes malentendantes. Pour l'activer, sélectionner la position "T" de l'appareil acoustique.

#### CONSEILS POUR L'USAGER:

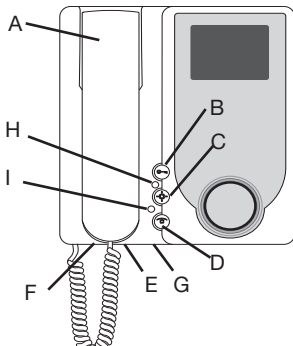
- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil: **HAUTE TENSION** à l'intérieur.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.




- A) HÖRER: erlaubt die Kommunikation mit der Türsprechstelle.
- B) TASTE "  ": aktiviert den elektrischen Türöffner.
- C) Taste "  " für Zusatzfunktion (Treppenhauslicht, usw.), immer aktiv, sofern verfügbar
- D) Taste "  " für Selbsteinschaltung: ermöglicht die Selbsteinschaltung der Anlage ohne Klingeltableauruf. TASTE "  " + "  ": durch gleichzeitiges Drücken der zwei Tasten wird die 2. Zusatzfunktion aktiviert (zusätzlicher Türöffner, usw.). Diese Funktion ist eine Option in Bezug auf die Installationsart.
- E) HELLLIGKEIT  : Zum Einstellen der Bildschirmhelligkeit.
- F) FARBE  : Potentiometer für die Einstellung der Farbe
- G) RUFTONEINSTELLUNG: vierstufiger Schiebeschalter, um die Lautstärke des Ruftons zu verändern oder den Rufton abzuschalten
- H) ANZEIGE FÜR RUFABSCHALTUNG  : Die rote LED zeigt die Rufabschaltung an (siehe Punkt "G").
- I) ANZEIGE FÜR GEÖFFNETE TÜR  : Die grüne LED zeigt an, dass die Tür geöffnet ist (Option in Bezug auf die Installationsart).



Der folgende Artikel ist für die Verwendung mit den Hörgeräten von Hörgeschädigten vorgesehen. Zur Aktivierung bitte die Stellung „T“ des Hörgeräts auswählen.





#### ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- **ACHTUNG HOCHSPANNUNG.** Das Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximale Betriebstemperatur: 40°
- Das Gerät nicht Tropf- oder Spritzwasser aussetzen, und keine mit Flüssigkeiten gefüllten Objekte darauf stellen. Die Lüftungsschlitze nicht verschließen.
- Achtung: Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät gemäß der Installationsanleitung an der Wand befestigt werden.



- A) MICROTELÉFONO: permite la comunicación con el aparato externo.
- B) PULSADOR "  ": para accionar la cerradura eléctrica.
- C) PULSADOR "  ": para servicios auxiliares (luz escalera, etc.). La fonction est optionnelle en relation au type d'installation.
- D) PULSADOR "  ": utilizado para el primer servicio auxiliar.










PULSADOR "  " + "  ": presionando simultáneamente los dos pulsadores se activa el 2do servicio auxiliar (cerradura suplementaria, etc.). La fonction est optionnelle en relation au type d'installation.

- E) LUMINOSIDAD  : permite variar la luminosidad de la pantalla.
- F) COLOR  : potenciómetro interno para regulación del cores.
- G) REGULACIÓN LLAMADA: cursor con 4 posiciones para la regulación de la intensidad del sonido de llamada o para la exclusión del sonido de llamada.
- H) SEÑALACIÓN LLAMADA EXCLUÍDA  : El encendido del LED rojo indica que la llamada está excluida. (ver punto "G").
- I) SENALACION PUERTA ABIERTA  : El encendido del LED verde indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación al tipo de instalación).

El siguiente artículo está preparado para su utilización con los aparatos de audición para sordos. Para activarlo, hay que seleccionar la posición "T" del aparato de audición.

#### CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato: en el interior hay **ALTA TENSIÓN**.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpelar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°
- No exponer el aparato a estilicidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

- A) TELEFONE: permite a conversação com o posto externo.
- B) BOTÃO "  ": comando do trinco eléctrico.
- C) BOTÃO "  ": é utilizado para os serviços auxiliares (lux de escadas, etc.). A função é opcional em relação ao tipo de instalação.
- D) BOTÃO "  ": utilizado para o 1º serviço auxiliar
- BOTÃO "  " + "  ": premindo os dois botões simultaneamente activa-se o segundo serviço auxiliar (trinco suplementario, etc). A função é opcional em relação ao tipo de instalação.
- E) LUMINOSIDADE  : permite variar a luminosidade do écran.
- F) COR  : Potenciómetro para a regular o cores.
- G) REGULAÇÃO DA CHAMADA: Cursor com 4 posições para regular a intensidade do som da chamada ou para excluir o som da chamada.
- H) SINALIZAÇÃO CHAMADA EXCLUSA  : O acendimento do LED vermelho assinala que la chamada está exclua (ver ponto "G").
- I) SINALIZACAO PORTA ABERTA  : O acendimento do LED verde assinala que la porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).

O seguinte artigo está preparado para ser utilizado com os aparelhos acústicos dos deficientes auditivos. Para o activar, seleccione a posição "T" do aparelho acústico.

#### CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior está presente **ALTA TENSÃO**.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópico com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilizídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.



## FILIALI ITALIA

### Torino

Strada del Drosso, 33/8  
10135 Torino

### Milano

Via Conti Biglia, 2  
20162 Milano

## FILIALI ESTERE

### ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67  
A-6020 Innsbruck

### ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road  
Xuhui District  
200030 Shanghai Cina



## ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)  
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com  
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

**www.elvox.com**